



PROFESSIONALLY-ORIENTED APPROACH TO TEACHING ENGLISH GENRE WRITING TO JOURNALISM STUDENTS

Z.V. Kostanian, S.Iu. Kuznetsova

Lomonosov Moscow State University,
9, Mokhovaya St, Moscow, 125009, Russian Federation.

Abstract. *The article describes the experience of implementing the innovative programme Basic Journalism Writing (BJW) aimed at B2+-C1 (CEFR) journalism students. The programme was tested among first and second year bachelor students at the Faculty of Journalism, Moscow State University, in 2018-2020. The article analyses a complex methodological approach, which combines elements of Content and Language Integrated Learning (CLIL), process and product writing and Project-Based Learning (PBL). The programme is aimed at improving students' English writing skills by means of developing journalistic competencies: genre writing, editing, pitching and publishing. In its step-by-step approach it guides the learner from meticulously studying and analyzing texts of various genres, from breaking news and features to opinion articles and reviews, to writing their own articles and publishing them in English-language student media created as part of the programme. The article summarizes the results and draws the conclusions about the efficiency of project-based approach to writing for journalism students.*

Key Words: *teaching writing, journalistic writing, journalistic skills, competency-based learning, project-based learning, teaching English to B2-C1 students*

For citation: Kostanian Z.V., Kuznetsova S.Iu. 2020. Professionally-Oriented Approach to Teaching English Genre Writing to Journalism Students. *Philological Sciences at MGIMO*. Vol. 6. No 4(24). P. 89–102. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2020-4-24-89-102>

СОВРЕМЕННЫЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОРИЕНТИРОВАННЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ АНГЛОЯЗЫЧНОМУ ЖАНРОВОМУ ПИСЬМУ СТУДЕНТОВ-ЖУРНАЛИСТОВ

З.В. Костанян, С.Ю. Кузнецова

Московский Государственный Университет имени М.В. Ломоносова,
125009, Россия, ул. Моховая 9, стр. 1

Аннотация. В статье рассматриваются методологические основы и принципы построения инновационной программы по обучению профессиональному англоязычному письму *Basic Journalistic Writing (BJW)*, направленной на обучение студентов-журналистов с уровнем владения английским языком B2+–C1 по Шкале Совета Европы CEFR. Программа была впервые реализована на первом и втором курсах бакалавриата факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова в 2018–2020 гг. Описывается комплексный методологический подход, объединяющий в себе элементы интегрированного предметно-языкового метода (*Content and Language Integrated Learning – CLIL*), процессуально-ориентированного письма (*process writing*), письма, ориентированного на конечный продукт (*product writing*), а также метод проектного обучения (*Project-based learning – PBL*). Основной целью обучения студентов-журналистов является совершенствование навыков англоязычного письма посредством освоения профессиональных журналистских компетенций: авторской, редакторской и проектно-аналитической. Представлен опыт реализации данной программы, в рамках которой поэтапно осуществляется изучение англоязычных текстов различных жанров, таких как срочная новость, фичер, рецензия, статья-мнение, литературное эссе, переходящее в работу над созданием собственных текстов, соответствующих изучаемым жанрам с их последующей публикацией в англоязычных факультетских СМИ. В статье подытожены результаты апробации и сделан вывод об эффективности проектно-ориентированного обучения, направленного на создание реального продукта, которым в данном случае является бумажное или цифровое издание, ориентированное на внешнего читателя.

Ключевые слова: обучение письму, жанровое письмо, профессиональные компетенции журналиста, проектное обучение, профессионально-ориентированные программы, обучение английскому языку на уровнях B2–C1

Для цитирования: Костанян З.В., Кузнецова С.Ю. 2020. Современный профессионально-ориентированный подход к обучению англоязычному жанровому письму студентов-журналистов. *Филологические науки в МГИМО*. Том 6. № 4(24). С. 89–102. <https://doi.org/10.24833/2410-2423-2020-4-24-89-102>

Введение

Стремительная динамика научно-технического прогресса, процессы цифровизации и глобализации общества неизбежно приводят к необходимости изменений в системе высшего образования в России и мире. Особенно актуальным представляется переосмысление журналистского образования, ведь современное медиапространство находится в состоянии перманентной трансформации.

Дисциплина «Иностранный язык» включена в большинство программ базовой части филологического блока Образовательной программы подготовки в бакалавриате по направлению «Журналистика». Сегодня всё больше и больше студентов при поступлении на первый курс бакалавриата факультетов журналистики уже владеют английским языком на уверенном средне-продвинутом уровне B2 по Шкале Совета Европы CEFR, а некоторые первокурсники при поступлении демонстрируют уровень владения английским языком C1. На факультете журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова эти результаты подтверждаются высокими баллами за ЕГЭ по английскому языку и внутренним тестированием на определение уровня английского языка у студентов первого курса бакалавриата. Несмотря на то, что студенты базовой программы бакалавриата на первом курсе имеют возможность начать изучение нового языка с нуля, многие из них предпочитают продолжить изучение английского языка.

Помимо того, что английский язык является языком международного общения, есть основание считать, что данная тенденция напрямую связана с тем фактом, что роль английского языка продолжает расти благодаря популярности англоязычных масс медиа, социальных сетей, стриминговых сервисов и общим доминированием англоязычного сегмента глобальной сети Интер-

нет. По данным статистической организации, Internet World Stats, 59% всех текстов в Интернете являются англоязычными [25]. Большинство международных многоязычных информационных телеканалов, радиостанций, новостных агентств и интернет-порталов имеют крупные службы англоязычного вещания и англоязычные редакции. Таким образом, сегодня владение именно английским языком на высоком профессиональном уровне повышает конкурентоспособность будущего журналиста на отечественном и международном рынках труда.

Это ставит новые интересные задачи перед преподавателями английского языка на факультетах журналистики. А в рамках решения этих задач возникает необходимость в создании новых программ, ориентированных на студентов с высоким уровнем владения английским языком.

Современное обучение иностранным языкам (ИЯ) в высших учебных заведениях чаще всего строится на основе концепции ИЯ для специальных целей. Именно эта концепция была положена в основу программы по ИЯ для неязыковых вузов и факультетов, разработанной во главе с С.Г. Тер-Минасовой и Е.Н. Солововой в 2009 году [14]. Согласно Р.П. Мильруд, при обучении иностранному языку для специальных целей формирование коммуникативной компетенции на ИЯ должно быть интегрировано с «формированием профессиональной компетентности и меняться под влиянием профессионального контекста» [9]. Согласно исследователям Дадли-Эванс и Сент-Джон, концепция обучения ИЯ для специальных целей должна не только основываться на нуждах определённой группы студентов, объединённых одной профессией, но и пользоваться методологией, терминологией и материалами из данной профессиональной дисциплины [23].

Таким образом, при создании качественного современного курса по английскому языку для студентов-журналистов в рамках компетентностного подхода необходимо проанализировать профессиональные компетенции журналиста. К таким компетенциям относятся «умение находить актуальные темы, проблемы, владеть методами сбора информации, её проверки и анализа, способность готовить материал для масс-медиа в различных жанрах (авторская деятельность); умение анализировать, оценивать и редактировать медиатексты, приводить их в соответствие с нормами, стандартами, принятыми в СМИ разных типов (редакторская деятельность); способность участвовать в разработке, анализе и корректировке концепции СМИ (проектно-аналитическая деятельность)» [17]. К вышеупомянутым компетенциям следует добавить и ряд инновационных профессиональных компетенций, выделяемых профессором Е.Л. Вартановой. Среди них активность журналиста, его открытость, способность к диалогу, готовность воспринимать критику, умение определить релевантную тему для определённой аудитории, умение объяснять, интерпретировать выбранную информацию, умение сделать материал информационно сбалансированным, умение работать с технологической инфраструктурой и др. [4].

Авторы курса поставили перед собой задачу разработать программу по обучению профессиональному жанровому письму, в основе которой помимо языковых компетенций будут заложены компетенции профессиональные – авторская, редакторская, проектно-аналитическая, исследовательская, а также инновационные компетенции, выделяемые профессором Е.Л. Вартановой. Программа рассчитана на студентов с начальным уровнем не ниже уверенного B2+ по шкале CEFR, так как только начиная с данного уровня студент может «писать чёткие, детальные тексты на разные темы, связанные со сферами своих интересов, синтезируя и оценивая информацию и аргументацию из нескольких различных источников» [22]. Программа реализуется на первом и втором курсах бакалавриата, изучается в течение четырёх семестров и предполагает 340 академических часов аудиторной работы и 380 академических часов самостоятельной работы студента.

Методология: принципы и подходы

Цель программы BJW – формирование у студентов профессиональной иноязычной коммуникативной компетенции посредством обучения основным принципам работы журналиста и созданию текстов в различных журналистских жанрах, включая срочные новости (breaking news), фичеры (features), различные типы обзоров (review) и др. В основе данного курса лежит

комплексный методологический подход, соединяющий в себе элементы проектного-обучения (Project-based learning – PBL), предметно-языкового интегрированного подхода (Content and Language Integrated Learning – CLIL), письма, ориентированного на конечный продукт (product writing), и процессуально-ориентированного письма (process writing).

Основы метода проектного обучения

Расцвет метода проектного обучения в современном образовании пришёлся на 1980-е годы. В основу данного метода легли принципы управления и менеджмента [19]. Отечественные учёные Е.С. Полат и М.Ю. Бухаркина утверждают, что метод проектов прагматически направлен на реальный практический результат, который получается при решении той или иной теоретически или практически значимой проблемы. При этом учащиеся при решении проблемы в первую очередь должны ответить на вопрос «Как сделать?», а не «Что сделать?» [12]. Вышеупомянутые исследователи разделяют проекты на исследовательские, творческие, игровые, информационные и практико-ориентированные, однако отмечают, что проекты могут быть и смешанного типа [12].

Отличительной особенностью метода проектного обучения является взаимозависимость всех членов группы, личная ответственность каждого участника проектного задания не только за свой, но и за командный успех. Проект имеет единую цель, но для достижения этой единой цели каждый участник решает свою конкретную задачу или же ряд задач [13].

Согласно Д.А. Дубоверу, метод проектного обучения особенно подходит представителям поколения Z, рождённых в период с середины 1990-х по конец 2000-х годов, так как они проактивны, имеют склонность к предпринимательству и имеют потребность в реализации своего творческого потенциала [6].

Метод проектного обучения активно применяется на факультетах журналистики. В рамках освоения различных дисциплин студенты могут быть вовлечены в создание какого-либо медиаобразовательного проекта. Результатом медиаобразовательного проекта является создание печатного и/или цифрового аудио-, видео- или мультимедийного медиапродукта [16].

Основы предметно-языкового интегрированного подхода (CLIL)

Метод CLIL предполагает, что учебный материал подбирается с акцентом на предметное содержание [10]. В основу CLIL положены четыре компонента, так называемые 4 «С»: «Content» – содержание, «Communication» – общение, «Cognition» – мышление и «Culture» – культура, что позволяет постигать теоретические и практические навыки, используя английский язык как инструмент для получения профессиональных знаний [21]. В последние годы метод CLIL вышел за пределы школы и начал активно распространяться в среде высшего образования. Практический опыт использования CLIL в высшей школе описывают К.С. Григорьева, И.И. Филипович [5; 8; 18]. По мнению Андриюхиной, весь комплекс компонентов CLIL перекликается с компетенциями XXI века [2]. В рамках программы реализованы все четыре компонента данного метода обучения: С1 – «содержание» – студенты изучают теоретический материал о специфике работы журналиста и о жанровых особенностях текста на английском языке; С2 – «Общение» – студенты обсуждают материалы курса, дают друг другу обратную связь по написанным текстам, вместе планируют выпуски журналов; С3 – «Мышление» – студенты анализируют статьи разных жанров, выявляют их авторскую интенцию, формулируют темы собственных статей, собирают необходимую информацию для их написания, анализируют её и пишут на основе собранного материала свои тексты; С4 – «Культура» – помимо сравнительного анализа особенностей организации работы журналиста в России и за рубежом, а также сопоставительного анализа русскоязычных и англоязычных статей разных жанров, данный компонент реализуется при написании самих статей, посвящённых культурным особенностям не только России, но и других стран.

Product and process writing

Письмо, ориентированное на конечный продукт (product writing), и процессуальное письмо (process writing) являются двумя основными подходами в обучении иноязычному письму. В основе подхода к письму, ориентированному на конечный продукт (product writing), лежит формирование и отработка навыка написания связного текста изучаемого жанра с опорой на текст-модель. В рамках данного подхода практикуется метод написания связных абзацев (paragraph-pattern approach) [27]. Тренировочные упражнения включают в себя расстановку предложений внутри одного абзаца в логическом порядке, определение предложений, выражающих главную и второстепенную мысли, анализ и имитацию текста-модели [3]. Согласно исследователям Е.С. Надточевой и А.Н. Орешковой, применение метода письма, ориентированного на конечный продукт, не способствует развитию «беглости» письменной речи (writing fluency), так как акцент обучения направлен на анализ и копирование текста-модели, а не на сам процесс письма [11].

Именно тот факт, что обучение письму с упором на текст-модель не полностью решает проблему развития «беглости письменной речи», оставляя на втором плане сам творческий процесс письма: выбор темы, планирование, выражение смыслового содержания и т.д., привёл к росту популярности другого подхода – процессуального письма. Процессуальный подход в обучении письму (process writing) рассматривает текст как «нелинейный творческий процесс, в котором форма определяется коммуникативной целью и содержанием работы». Преподаватель же сначала выступает в роли консультанта по планированию структуры. Он также контролирует процесс написания, проверяет и вносит корректировки в готовую работу [7].

Согласно С.В. Боголеповой, процессуальное письмо включает в себя следующие стадии: генерация идей, сбор информации, планирование, написание чернового варианта текста, доработка содержания и структуры текста. При этом текст можно доработать необходимое количество раз, и лишь в последней редакции учащиеся концентрируются на грамматической и орфографической точности [3].

Для данного подхода сам процесс создания текста не менее важен, чем созданный в результате текст [24]. Само письмо видится как процесс, которому нельзя научить, но можно научиться. Учителю в этом процессе отведена роль помощника, который не даёт текстов-моделей, не навязывает своё мнение, а максимально ненавязчиво помогает ученику в создании собственного текста. Исследователь Нейшн отмечает, что процессуальное письмо подразумевает контроль преподавателя на всех этапах создания текста от сбора идей и планирования до написания финального варианта текста. Таким образом, преподаватель может проконтролировать и скорректировать работу на каждом этапе [26]. Исследователь Г. Стенли также считает, что в рамках процессуального подхода преподавателю рекомендуется проверять и вносить коррективы в черновые варианты работы, так как именно при корректировке черновых вариантов и происходит обучение письму [28].

В данном курсе обучающиеся двигаются от письма, ориентированного на конечный продукт, к процессуальному письму, то есть, от опоры на текст-модель при первом знакомстве с жанром – к более свободному творческому процессу создания собственного текста.

Практическая реализация курса

Результатом работы по программе BJW является создание медиапроекта *MessAge*: его основной печатной версии и цифровых тематических приложений. Под проектом в данном случае подразумевается весь процесс от момента начала работы над авторским текстом до момента выхода нового номера печатного журнала *MessAge* и его цифровых приложений в конце семестра [29].

Предметно-тематическое содержание курса обусловлено жанрами журналистского текста, которые, по мнению авторов программы, являются наиболее важными для студентов с точки зрения выполнения ими реального журналистского задания. Именно поэтому из всего многообразия жанров нами были выбраны следующие: срочная новость, фичер (feature), интервью, ста-

тья-мнение, кинокритика, рецензия о выставке, ресторанное ревью, путевой очерк (travel writing) и литературное эссе.

Развитие исследовательской компетенции

Обучение письму начинается с изучения текста-модели, который представляет собой типичный образец изучаемого жанра с присущими ему содержательными, структурными, стилистическими и лексико-грамматическими особенностями. Таким образом, частично реализуется принцип обучения письму, ориентированному на конечный продукт (product writing), а также компоненты CLIL «Содержание» и «Мышление». Стоит отметить, что программа курса построена на использовании исключительно аутентичных материалов и не включает в себя адаптированные для учебных нужд тексты, что является, по мнению авторов, наиболее эффективным подходом к обучению студентов с высоким уровнем владения ИЯ.

В первую очередь студенты изучают информационную составляющую текста определённого жанра (фактуально-, концептуально-, подтекстово-содержательную) и выявляют авторский замысел и интенцию. На этом этапе текст рассматривается как законченное информационное и структурное целое с определённой стилиевой и интонационной композицией.

На втором этапе студенты приступают к деконструкции текста, подвергая его детальному функциональному анализу, в ходе которого он расчленяется на составные части: абзацы или смысловые блоки. Каждая из таких частей изучается с точки зрения её функции и места в структуре текста; выделяются средства связности, соединяющие предложения и параграфы в единое целое и обеспечивающие логическую последовательность изложения.

Параграф, в свою очередь, деконструируется на составляющие его предложения: определяется тематическое предложение (topic sentence), которое несёт основную информационную нагрузку и является своего рода сжатым изложением сути всего параграфа; рассматриваются роль и значение каждого последующего предложения (обоснование, демонстрация, детализация и т.д.), их вклад в общую смысловую структуру параграфа. В финальной фазе функционального анализа рассматривается порядок следования слов в предложении с точки зрения его актуального членения в рамках дихотомии тема-рема. При анализе материала также вводятся журналистские термины, связанные со структурой текста изучаемого жанра (byline, cut line, sub-heading, direct/anecdotal lead/lede, nut graph, partial quotes, scare quotes, т.д.).

Мы рекомендуем сочетать описанную выше деконструкцию текста с его реконструкцией, когда студенты воссоздают текст из отдельных параграфов, используя тематические предложения, опорные слова и фразы, а также средства связности. Подобные упражнения выполняются и на уровне отдельных предложений, что особенно эффективно способствует усвоению особенностей определённых структур. Так, например, подобный подход помогает отработать написание предложений в срочных новостях, которые представляют собой текст из коротких повествовательных предложений в активном залоге, выстроенных по принципу «перевернутой пирамиды», согласно которому самая важная информация располагается в начале текста.

Задания на деконструкцию и реконструкцию помогают студентам составить чёткое представление о композиционном каркасе жанрового текста, опираясь на который, они смогут в дальнейшем создать свой собственный текст.

На всех этапах, предшествующих созданию текста, студенты фиксируют свои наблюдения в специально разработанные «исследовательские таблицы» (research sheets), пример одной из которых приведён ниже, что способствует лучшей организации и категоризации материала, его запоминанию и усвоению. Анализируя тексты подобным образом, студенты приобретают не только знания, но и развивают исследовательскую компетенцию.

На третьем этапе рассматриваются лексические и грамматические особенности текста-модели. Создаётся тематический словарь (topic vocabulary), который постоянно пополняется словами и выражениями из текстов, представляющих данный жанр, а также дополняется примерами сочетаемости слов, идиомами и интересными лексическими оборотами. Все словарные списки

оформляются на платформе quizlet.com, что даёт возможность студентам практиковать запоминание необходимой лексики в интерактивной форме.

Исследовательская таблица по работе над статьей на основе интервью (фрагмент)

VOGUE's INTERVIEW-BASED ARTICLE RESEARCH SHEET

	Observations	Illustration/examples
Headline: Publication: Issue date:	There is a stylistic device in the headline meant to grab the reader's attention: an allusion to a well-known film <i>When Sally met Harry</i> .	When <u>Pryanka</u> Met Nick: A Love Story
Opening paragraph	The opening paragraph consists of one sentence only, which easily hooks the reader, because it describes a very exciting episode: how Nick got down to one knee before <u>Pryanka</u> . The sentence stands out, helping keep the reader's attention. It shows rather than describes the action. The story doesn't begin in a chronological order, but with a culmination.	The first time Nick Jonas met <u>Pryanka</u> Chopra, he got down on one knee.
Closing paragraph	The closing paragraph is very impressive: It describes the Indian wedding ceremony of Nick and <u>Pryanka</u> , i.e. how they walk around the fire seven times. It ends with Nick saying that he would take seven more, meaning seven more lifetimes with <u>Pryanka</u> .	Jonas and Chopra will walk around a fire seven times, once for each of the seven lifetimes they will spend together. Truth be told, Jonas is already of the opinion that they're on their third lifetime together, possibly even their fourth. Either way, he says, "I'll take seven more."
Structure		
Number the sections in order they appear in the article	Biography <u>4</u> Profile <u>2</u> Description of <u>ryanka</u> <u>6</u> Career development <u>5</u>	1. Meeting with an interviewer <u>6</u> paras 2. <u>Pryanka</u> Chopra's profile <u>7</u> paras 3. Meeting with an interviewer in Lower Manhattan <u>3</u> paras 4. Biography <u>6</u> paras 5. Career development <u>3</u> paras
How many paragraphs per section?		

Особое внимание также уделяется грамматическим и синтаксическим конструкциям, свойственным текстам изучаемого жанра. Например, для жанра срочных новостей – это времена и залог, для жанра статьи, основанной на интервью, это прямая и косвенная речь, а в случае с рецензиями и путевыми очерками – это наклонение.

Далее студенты рассматривают текст с точки зрения его воздействия на аудиторию, сосредотачивая внимание на интонации автора и различных использованных стилистических приёмах. Это позволяет повысить как языковую, так и коммуникативную компетенцию студентов, перед которыми стоит задача не только создать интересный и динамичный текст, но и оказать определённое воздействие на читателя [1].

На описанных выше этапах большая часть работы проводится при содействии преподавателя, который предоставляет студентам тщательно отобранный теоретический и практический материал и помогает им самостоятельно провести необходимое исследование с помощью метода управляемых открытий (guided discovery). Так, например, преподаватель предлагает студентам проанализировать и сравнить несколько лидов (первых абзацев статей) разных типов (прямой лид, лид-рассказ, лид-вопрос, лид-цитата, описательный лид, и т.д.). Студенты изучают лиды самостоятельно, обсуждают свои наблюдения в группах, пытаются самостоятельно сформулировать определение для каждого лида. Далее они получают готовые определения и должны, изучив определения, соотнести их с образцами. После совместного с преподавателем финального обсуждения студенты должны подобрать самостоятельные примеры различных типов лидов изучаемого жанра из англоязычных источников, а потом написать несколько разных лидов для своей будущей проектной статьи, используя образцы. Студенты оценивают работы друг друга и дают друг другу обратную связь.

Параллельно с изучением жанровых особенностей текста студенты знакомятся с основными принципами работы журналиста, которые необходимо учитывать при подготовке собственного материала: разбираются понятия новостной ценности, принципы сбора информации, подготовки, проведения и обработки интервью. Студенты не только получают необходимые теоретиче-

ские знания, которые они смогут применить на следующем этапе работы при подготовке собственных материалов, но и осваивают профессиональную терминологию (news value, angle, spin, bias, timeliness, proximity, unambiguity, consonance, news peg, etc.). Таким образом в программе реализуется CLIL компонент «Содержание». Изучение принципов работы журналиста также способствует развитию авторской компетенции, так как помогает познать основы создания злободневных увлекательных материалов. Студенты также сравнивают принципы работы журналиста в англоязычных странах и в России, обсуждают особенности новостных повесток разных стран и особенности освещения одного и того же события в разных медиа. Такой подход даёт студентам возможность использовать полученные теоретические знания для изучения, анализа и обсуждения различных актуальных медийных материалов с профессиональной точки зрения. Таким образом реализуются три остальных компонента метода CLIL – «Общение» – студенты обсуждают изучаемые материалы и делятся своим мнением друг с другом; «Мышление» – студенты анализируют, сопоставляют и критически оценивают примеры статей изучаемых жанров; «Культура» – студенты разбирают новостные повестки разных стран, читают и анализируют статьи, написанные на различные актуальные международные темы.

Развитие авторской компетенции: создание текста

На следующем этапе студент приступает к созданию собственного авторского текста по образцу текста-модели. Обучающиеся при этом никак не ограничены в выборе темы, что повышает их мотивацию и даёт возможность даже в рамках одного жанра выбрать именно интересующую студента область. Однако при выборе темы студенты должны учитывать актуальность темы и целевую аудиторию. Так как статьи публикуются в факультетских изданиях, студенты факультета журналистики являются основной целевой аудиторией. Интересующую студента тему необходимо подать таким образом, чтобы привлечь максимальное количество читателей. Не все студенты легко справляются с задачей самостоятельного выбора темы и определения угла её подачи. Именно поэтому перед написанием каждой статьи преподаватель проводит мозговые штурмы и групповые обсуждения, а также при необходимости выделяет время для индивидуальных консультаций.

Практическая ценность курса заключается в том, что студент-автор пишет жанровый журналистский текст на основе своего, самостоятельно собранного журналистского материала, а не материала учебника. В ходе подготовки к написанию статьи студенту необходимо подробно изучить тему, прочитать и проанализировать различные материалы, провести интервью или опрос общественного мнения, посетить выставку, спектакль, кинопоказ или другое общественное мероприятие, сделав необходимые заметки, а также фото. Часто подобная подготовка также включает в себя перевод материала на английский язык. Таким образом, при создании текста студенту приходится выполнять реальное журналистское задание, что соответствует основному принципу проектного обучения.

Одним из немаловажных преимуществ данного курса является возможность для студентов учиться писать материалы, намного превышающие по размеру среднестатистические тексты в учебниках по общему английскому и по подготовке к международным экзаменам. Как известно, даже в пособиях для высоких уровней C1-C2 в рамках обучения письму требуется написать не более 350-400 слов. Среднестатистическая длина аналитической статьи, статьи-мнения или рецензии в англоязычных медиа колеблется от шестисот до полутора тысяч слов, а статьи типа фичер могут достигать и двух-трёх тысяч слов. В рамках данной программы при написании статей студенты не ограничены определённым количеством слов, если данные ограничения не продиктованы жанром. Однако единственным коротким форматом в рамках данного курса является жанр срочной новости.

Работа по сбору информации и созданию текста предполагает большую долю внеаудиторной самостоятельной работы. Авторы курса полностью разделяют точку зрения Солововой Е.Н. о том, что самостоятельной работой студента необходимо управлять [15]. В помощь студентам раз-

работчики курса подготовили пошаговое руководство по созданию жанрового текста, к которому студенты могут прибегнуть на любом этапе работы. Этапы сбора информации, написания, редактирования статьи имеют чётко заданные крайние сроки, до которых каждый студент должен представить преподавателю отчёт о проделанной работе. Задержка сдачи работы на любом этапе также автоматически понижает общий балл за финальную работу, что приучает будущих журналистов к работе в условиях постоянных дедлайнов. Подобная организация обучения также даёт возможность преподавателю отслеживать все этапы работы над письменным текстом, что необходимо при реализации процессуального подхода к письму, в рамках которого преподавателю важно не только получить конечный продукт, но и иметь чёткое представление о том, как этот продукт создавался [26].

При написании статьи студент может взять в качестве образца одну из ранее изученных аутентичных статей, пытаясь максимально точно скопировать формат. В данном случае работает метод обучения письму, ориентированному на конечный продукт с опорой на текст-модель. Однако многие из изучаемых жанров, такие как рецензии, путевые заметки и литературное эссе, являются достаточно свободными. Это позволяет студентам составить собственный план и, наоборот, избежать жёстких рамок конкретного текста. Многие студенты предпочитают двигаться от письма, ориентированного на конечный продукт, к процессуальному письму, то есть, писать свои первые тексты, ориентируясь на конкретную модель, а ближе к середине курса отходить от полного копирования структуры одного взятого за модель текста. Основным компонентом CLIL, реализуемым на данном этапе, является С – «Мышление», так как основная работа студента заключается в разработке темы, сборе и критической оценке материала и создании собственного текста.

Развитие редакторской компетенции

После написания первого чернового варианта статьи (first draft) студент приступает к редактированию текста. В рамках курса студенты обучаются различным редакторским практикам вычитки и обработки: быстрое последовательное чтение, чтение по абзацам, чтение вслух, чтение текста задом наперёд и др. Данные техники позволяют студентам фокусироваться на разных аспектах. Быстрое чтение даёт возможность увидеть текст как единое целое, чтение по абзацам фокусирует внимание на связности и целостности отдельных абзацев, чтение вслух позволяет услышать некоторые ошибки и неточности, а также показывает ритмический рисунок повествования, чтение текста задом наперёд помогает выявлять орфографические ошибки и опечатки [20]. При первичном прочтении чернового варианта статьи студентам рекомендуется обращать внимание на логичность построения и выбор текстообразующих средств. Вторую и третью вычитку рекомендуется посвятить выявлению орфографических и грамматических ошибок. Для этой цели студентам также предлагается использовать текстовые онлайн редакторы и словари.

Последним этапом работы с первым черновым вариантом статьи является приведение текста в соответствие с нормами и стандартами, изложенными в Руководстве по стилю, созданном авторами курса по аналогии с гидами по стилю крупных англоязычных медиа. Руководство по стилю содержит в себе правила по оформлению заголовков, подзаголовков, цитат, написанию имён собственных, званий, дат и т.д. В результате проделанной работы появляется второй черновой вариант статьи (second draft). Студентам рекомендуется пользоваться Руководством по стилю и при написании текста. Однако обязательным условием редактирования собственного текста является его перепроверка по Руководству после написания. Именно такой подход позволил авторам курса существенно снизить количество ошибок, связанных с оформлением.

На следующем этапе студенты обмениваются своими статьями и приступают к редактированию текстов друг друга. Свои рекомендации они излагают в специально разработанных формах (Peer evaluation sheets), которые после проверки пересылаются автору статьи. Данный тип работы включён в курс для дальнейшего развития навыков правки-вычитки и правки-обработки,

так как, на наш взгляд, для совершенствования этих навыков недостаточно работать лишь со своими материалами. Наш опыт показывает, что редакторские компетенции лучше формируются при работе с чужими текстами, так как студенты имеют возможность посмотреть на текст критически, свежим взглядом, что не всегда является возможным при работе с собственным материалом.

На семинарских занятиях студенты продолжают обсуждение статей друг друга в мини-группах, что позволяет каждому высказать своё мнение и получить дополнительную обратную связь (CLIL – «Общение»). В результате, каждый автор получает возможность критически переосмыслить и доработать свой материал с учётом полученных советов и идей. Подобная работа над текстами коллег по проекту и их обсуждение позволяет преподавателям выявить среди студентов тех, кто проявляет особый интерес к редактированию, и задействовать их в редакторской работе над студенческими изданиями.

На основе вышеперечисленных рекомендаций от своих «коллег» автор создаёт третий вариант статьи (third draft), который он высылает непосредственно преподавателю. Преподаватель вычитывает и оценивает статью по следующим критериям: содержание, композиция, языковые лексико-грамматические средства, соответствие текста необходимому жанру. Критерии несколько меняются в зависимости от изучаемого жанра. Среди дополнительных критериев можно выделить оригинальность, аргументацию, глубину проведённого исследования, поэтичность (литературное эссе). После проверки преподаватель возвращает студенту проверенную работу с подробными комментариями по каждому критерию оценивания и первичной оценкой. Только после этого этапа студент приступает к созданию финального чистового варианта статьи, который также высылается на проверку и финальную оценку преподавателю.

Развитие проектно-аналитической компетенции

Написание статьи – первый этап реализации студенческого проекта. Вторым этапом проектной деятельности является публикация статьи в одном из англоязычных факультетских изданий. В рамках ВЖУ каждый семестр выпускается англоязычный печатный журнал *MessAge*, который является специальным приложением официального студенческого СМИ факультета журналистики МГУ «Журналист». Помимо печатного журнала на платформах Tilda и Lucid Press выходят семь цифровых тематических приложений к журналу *MessAge*. Издания охватывают широкий круг интересующих студентов тем, среди которых психология, культура, искусство, кино, образование, экология, путешествия, гендерное равенство и др.

Так, на завершающей стадии работы перед студентами стоит задача опубликовать статью в печатном издании *MessAge* и/или в одном из вышеупомянутых цифровых журналов. Для этого им необходимо отправить статью главному редактору издания, предварительно написав сопроводительное письмо (Article pitch), в котором указываются целевая аудитория, рубрика, а также объясняются авторская интенция и ценность написанного материала.

Для публикации в печатном журнале студенту может потребоваться сократить статью до определённого количества знаков, что даёт возможность автору развить навыки правки-сокращения. Автору приходится снова вычитывать свой текст и принимать решения о том, какие его части являются менее значимыми и могут быть удалены из текста без особых потерь для содержания и смысла.

Организация цифровых приложений была вызвана невозможностью опубликовать все материалы в печатном журнале, который вмещает всего 35-45 статей. На второй год существования программы количество студентов ВЖУ превысило сто человек. К тому же каждый студент за семестр пишет 2-3 статьи, но из-за большого количества желающих может опубликовать в печатном журнале лишь одну. На сегодняшний день в печатный журнал попадают лучшие статьи, отобранные редакторской коллегией и преподавателями. В случае, если статья не попадает в печатный журнал, она всё равно может быть опубликована в одном из цифровых журналов. Авторы программы считают, что возможность публикации повышает мотивацию и уровень ответствен-

ности студентов при написании материала. Поэтому было принято решение не ограничиваться единственным печатным изданием. К тому же многие студенты высказали желание самостоятельно организовать цифровые издания и управлять ими. Под руководством преподавателей они работают над версткой и дизайном каждого нового номера. Система руководства выстроена достаточно гибко. При работе на платформе Tilda любой автор после утверждения материала может самостоятельно оформить его с учётом рекомендаций редакторов и дизайнеров проекта.

Стоит отметить, что цифровые тематические приложения позволили студентам писать неограниченное количество текстов на одну тему или же одного жанра, что даёт возможность максимально раскрыть потенциал каждого конкретного студента и к тому же позволяет более сильным и заинтересованным авторам не ограничиваться письменными заданиями, включёнными в базовую программу курса. Цифровые приложения также помогают студентам, интересующимся одной и той же темой, объединиться в группу и работать над созданием цифрового проекта вместе с единомышленниками. Так, цифровое издание “Искусство и рецензии” (Art and Reviews) объединило студентов, интересующихся искусством, издание “Лица и места” (Faces and Places) полностью посвящено путешествиям, а медиапроект InVisible Cinema – кино. В период карантина и дистанционного обучения студенты некоторых групп создали экстренные тематические цифровые медиапроекты, объединённые темой Lockdown, что дало им возможность практиковать умение приспосабливаться к непредвиденным обстоятельствам и быстро реагировать на изменения в мире.

Анализ результатов обучения по программе BJW

В 2019-2020 учебном году по данной программе обучались более ста студентов первого и второго курсов бакалавриата. Всего за эти два года студентами двух курсов бакалавриата было написано и опубликовано более трёхсот статей в разных жанрах, выпущено четыре печатных номера журнала Message, вместивших около 140 статей. В 2020 году были разработаны семь дополнительных приложений, вместивших около двухсот статей первокурсников и второкурсников.

В конце учебного года среди первых 48 выпускников программы BJW было проведено анкетирование, направленное на получение обратной связи. 72% студентов оценили курс на “отлично”, а 28% – на “очень хорошо”. Студенты особо отметили проектную направленность работы. Они увидели ценность в возможности опубликовать материал в печатном издании или оформить его на цифровой площадке. Именно тот факт, что они пишут не только для преподавателя, что результат их работы будет опубликован и/или выложен в сети и, таким образом, станет доступным для других студентов, способствовал более ответственному отношению к работе. Студентам также понравилось выступать в роли редакторов, верстальщиков и дизайнеров. Это, по их словам, дало им возможность освоить новые навыки. Ещё один важный момент, отмеченный студентами – большое количество аутентичных статей, которые им приходилось изучать в рамках курса. С одной стороны, они отмечали, что скрупулёзная работа с текстами отнимала у них много времени, но признавали, что именно подробный анализ текстов значительно пополнил их словарный запас и способствовал улучшению письменных навыков. Среди рекомендаций студенты отмечали необходимость включения в курс заданий на восприятие речи на слух, дополнительных заданий по грамматике, а также предлагали организацию конкурсов на лучшие материалы.

Основной сложностью для преподавателей, работающих по данной программе, является необходимость проверки большого количества письменных работ. Данная проблема частично решена за счёт поэтапной организации работы над статьёй, обучения студентов навыкам самостоятельного редактирования и создания Руководства по стилю. Учебный процесс, организованный таким образом, позволяет преподавателям избежать проверки низкокачественных работ и даёт студентам возможность самостоятельно справиться с исправлением допущенных в первом черновом варианте ошибок.

В настоящее время авторы курса ведут работу по созданию полноценного пособия, что даст возможность обучать по данной программе большее количество студентов.

Проведённое исследование подтверждает необходимость создания профессионально-ориентированных программ для студентов-журналистов с высоким уровнем владения английским языком, основанных на методе проектного обучения и соединяющих воедино совершенствование языковых навыков и развитие профессиональных компетенций.

© Костанян З.В., Кузнецова С.Ю., 2020

Список литературы

1. Авхачева И. А. Основные и сопутствующие задачи обучения письменной речи на иностранном языке в разных целевых аудиториях // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016, № 4. Ч. 3. С. 165-169. [Электронный ресурс] – URL: <https://www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/47.html> (дата доступа: 29.06.2020).
2. Андрияшина Т.В. Концептуальная метафора и развитие когнитивной компетенции студентов-международников // Филологические науки в МГИМО. 2018, №2 (14). С. 101-111.
3. Боголепова С.В. Обучение академическому письму на английском языке: подходы и продукты // Высшее образование в России. 2016, №1 (197). С. 87–94.
4. Варганова, Е. Л. Компетенции журналиста: классика и инновации [Электронный ресурс] – URL: <http://www.myshared.ru/slide/536538/> (дата доступа: 28.06.2020).
5. Григорьева К.С. Content and Language Integrated Learning как основа формирования профессиональной иноязычной компетенции студентов технических вузов / К.С. Григорьева // Казань: КФУ, 2013. С. 89-94.
6. Дубовер Д.А. Развитие социальных и личностных компетенций в условиях высшего медийного образования / Д.А. Дубовер, А.В. Пенязь // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2020, № 02. С. 69–84. [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/razvitie-sotsialnyh-i-lichnostnyh-kompetentsiy-v-usloviyah-vysshego-mediynogo-obrazovaniya> (дата доступа: 22. 08.2020).
7. Кашеева А.В. Современные подходы к обучению письму на иностранном языке // Социально-экономические явления и процессы. Современная лингвистика и литературоведение. 2013, № 6 (052). [Электронный ресурс]. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podhody-k-obucheniyu-pismu-na-inostrannom-yazyke> (дата доступа: 20.08.2020).
8. Миловидова А.И. Оптимизация обучения юридическому английскому языку в вузе посредством внедрения элементов технологии CLIL // Вестник университета имени О.Е. Кутафина, 2018, № 11. С. 99–107.
9. Мильруд Р.П. Обучение языку в специальных целях: сущность, методика, рефлексия // Иностранные языки. Просвещение. 2013. [Электронный ресурс] – URL: <http://iyazyki.prosv.ru/2013/05/english-special/> (дата доступа 16.08.2020).
10. Минеева О.А. Обучение иностранному языку студентов экономических специальностей с применением технологии CLIL // Образовательные ресурсы и технологии. 2019, №1. [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obuchenie-inostrannomu-yazyku-studentov-ekonomicheskikh-spetsialnostey-s-primeneniem-tehnologii-clil/viewer> (дата доступа 20.08.2020).
11. Надточева Е.С. Деятельностный подход к письму как средство преодоления глобальных проблем обучения. / Е. С. Надточева, А.Н. Орешкова // Педагогическое образование в России. 2016, №4. [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/process-writing-approach-to-overcome-global-writing-concerns/viewer> (дата доступа: 21.08.2020).
12. Полат Е.С. Современные педагогические и информационные технологии в системе образования: учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина. М.: Академия, 2007. 368 с.
13. Попова Т.П. Роль инновационных технологий в обучении иностранным языкам в вузе // Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. Воронеж, 2015, №1. С. 128-133. [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/rol-innovatsionnyh-tehnologiy-v-obuchanii-inostrannym-yazykam-v-vuze/viewer> (дата доступа: 22.08.2020).
14. Соловова Е.Н. Примерная программа дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых вузов и факультетов / Е. Н. Соловова, Л. Г. Кузьмина, М. А. Стернина, М. В. Вербицкая // под общ. ред. проф. С. Г. Тер-Минасовой. М.: МГУ, 2009. 15 с. [Электронный ресурс] – URL: http://www.vgsa.ru/facult/co/kaf_cgdl/doc/language_pr1.pdf (Дата доступа: 12.06.2020).
15. Соловова Е. Н. Перспективные направления развития вузовской методики преподавания иностранных языков // Вестник МГИМО. 2013, № 6 (33). С. 67–70.
16. Фатеева И. А. Новые технологические форматы медиаобразовательных проектов // Вестник ЧелГУ. Челябинск, 2015, №5. С. 40–46.
17. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 42.03.02 Журналистика, утвержденный Приказом Минобрнауки №951 от 7.08.2014 года [Электронный ресурс] – URL: <https://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/10389> (Дата доступа: 05.06.2020.)
18. Филипович И.И. Предметно-языковое интегрированное обучение. Новый шаг в развитии компетенций // Научный вестник ЮИМ. 2015. [Электронный ресурс] – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/predmetno-yazykovoe-integrirovannoe-obuchenie-povyyshtag-v-razviti-kompetentsiy/viewer> (дата доступа: 20.08.2020)
19. Яковлева Н. Ф. Проектная деятельность в образовательном учреждении. /Н.Ф. Яковлева. М.: ФЛИНТА, 2014. 145 с. [Электронный ресурс] – URL: <http://www.kspu.ru/upload/documents/2015/10/19/71da327648fc882ccfc7530c24077b1/proektnaya-deyatelnost-v-obrazovatelnom-uchrezhdenii.pdf> (дата доступа: 15.08.2020).
20. Carroll B. Writing and Editing for Digital Media. New York: Routledge. 2017. 430 p.

21. Colye D., Hood P., Marsh, D. CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge: Cambridge University Press. 2010. 184 p.
22. Common European Framework of Reference: Companion Volume with New Descriptors [Электронный ресурс] – URL: <https://rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989> (дата доступа: 18.08.2020).
23. Nunan D. English for Specific Purposes. / D. Nunan, R. Carter // Teaching English to speakers of other languages. Cambridge: Cambridge University Press. 2001. pp. 131-136
24. Hyland K. Teaching and Researching Writing. Pearson. Harlow. 2002. p. 19
25. Internet World Stats. [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.internetworldstats.com/stats4.htm> (дата доступа: 20.06.2020).
26. Nation I.S.P. Teaching ESL/EFL Reading and Writing. New York: Routledge. 2009. 184 p.
27. Raimes A. Techniques in Teaching writing. New York: Oxford University Press. 1983.
28. Stanley G. Approaches to Process Writing. [Электронный ресурс] – URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/approaches-process-writing#:~:text=The%20process%20approach%20treats%20all,in%20the%20writing%20process%20itself> (дата доступа: 20.08.2020).
29. University Magazine Message. 2020. [Электронный ресурс] – URL: <https://drive.google.com/file/d/1IsTvrG3NIdNDJeOcwyzE0jZL1QyYThsj/view?fbclid=IwAR2MnTxR-2bvjvNH0PT6SD4iOQh6vX4B47LtOGHdUNIYI7jnt5BSO-occQ4> (дата доступа: 24.08.2020).

References

1. Avkhacheva, I. A. Osnovnye i soputstvuiushchie zadachi obucheniya pis'mennoi rechi na inostrannom iazyke v raznykh tsel'nykh auditoriyakh [The major and minor aims of teaching writing in a foreign language to different kinds of students]. // *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*. Tambov: Gramota, 2016, № 4. Ch. 3. S. 165-169, www.gramota.net/materials/2/2016/4-3/47.html (Accessed on: 29.06.2020).
2. Andriukhina, T.V. Kontseptual'naya metafora i razvitie kognitivnoi kompetentsii studentov-mezhdunarodnikov [Conceptual metaphor and developing cognitive competencies of international affairs students]. // *Filologicheskie nauki v MGIMO*. 2018, №2 (14). S. 101-111.
3. Bogolepova, S.V. Obucheniye akademicheskomu pis'mu na angliiskom iazyke: podkhody i produkty [Teaching academic writing in English: approaches and products]. // *Vyshee obrazovanie v Rossii*. 2016, №1 (197). S. 87-94.
4. Vartanova, E. L. Kompetentsii zhurnalista: klassika i innovatsii [Journalistic competencies: traditions and innovations], www.myshared.ru/slide/536538/ (Accessed on: 28.06.2020).
5. Grigor'eva, K.S. Content and Language Integrated Learning kak osnova formirovaniya professional'noi inoiazychnoi kompetentsii studentov tekhnicheskikh vuzov [Content and Language Integrated Learning as the basis of forming professional foreign language competencies of technical college students]. / K.S. Grigorieva // Kazan': KFU, 2013. S. 89-94.
6. Dubover, D.A. Razvitie sotsial'nykh i lichnostnykh kompetentsii v usloviakh vysshego mediinogo obrazovaniya [Development of social and personal competencies in media higher education]. / D.A. Dubover, A.V. Peniaz' // *Nauchno-metodicheskii elektronnyi zhurnal «Kontsept»*. 2020, № 02. S. 69-84, cyberleninka.ru/article/n/razvitie-sotsialnykh-i-lichnostnykh-kompetentsiy-v-usloviyakh-vysshego-mediynogo-obrazovaniya (Accessed on: 22. 08.2020).
7. Kashcheeva, A.V. Sovremennye podkhody k obucheniiu pis'mu na inostrannom iazyke [Modern approaches to teaching writing in a foreign language]. // *Sotsial'no-ekonomicheskie iavleniya i protsessy. Sovremennaya lingvistika i literaturovedenie*. 2013, № 6 (052), cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-podkhody-k-obucheniiu-pismu-na-inostrannom-yaazyke (Accessed on: 20.08.2020).
8. Milovidova, A.I. Optimizatsiya obucheniya iuridicheskomu angliiskomu iazyku v vuze posredstvom vnedreniya elementov tekhnologii CLIL [Optimisation of teaching legal English at university by using elements of CLIL]. // *Vestnik universiteta imeni O.E. Kutafina*, 2018, № 11. S. 99-107.
9. Mil'rud, R.P. Obucheniye iazyku v spetsial'nykh tseliakh: sushchnost', metodika, refleksia [Teaching language for specific purposes: subject-matter, methodology, reflection]. // *Inostrannyye iazyki*. Prosveshchenie. 2013, iyazyki.prosv.ru/2013/05/english-special/ (Accessed on: 16.08.2020).
10. Mineeva, O.A. Obucheniye inostrannomu iazyku studentov ekonomicheskikh spetsial'nostey s primeneniye tekhnologii CLIL [Foreign language teaching to undergraduate economics students with the use of CLIL technology]. // *Obrazovatel'nye resursy i tekhnologii*. 2019, №1, cyberleninka.ru/article/n/obucheniye-inostrannomu-yazyku-studentov-ekonomicheskikh-spetsialnostey-s-primeneniye-tekhnologii-clil/viewer (Accessed on: 20.08.2020).
11. Nadtocheva, E.S. Deiatel'nostnyi podkhod k pis'mu kak sredstvo preodoleniya global'nykh problem obucheniya [Process writing approach to overcome global writing concerns]. / E. S. Nadtocheva, A.N. Oreshkova // *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*. 2016, №4, <https://cyberleninka.ru/article/n/process-writing-approach-to-overcome-global-writing-concerns/viewer> (Accessed on: 21.08.2020).
12. Polat, E.S. Sovremennyye pedagogicheskie i informatsionnyye tekhnologii v sisteme obrazovaniya: ucheb. posobie dlia studentov vyssh. ucheb. zavedenii [Modern pedagogical and information technologies in the system of education: study guide for university students]. / E.S. Polat, M.Ju. Buharkina. M.: Akademiia, 2007. 368 s.
13. Popova, T.P. Rol' innovatsionnykh tekhnologii v obuchenii inostrannym iazykam v vuze [The role of innovational technologies in teaching foreign languages in university]. // *Vestnik VGU. Seriya: Lingvistika i mezhkul'turnaia kommunikatsia*. Voronezh, 2015, №1. S. 128-133, cyberleninka.ru/article/n/rol-innovatsionnykh-tekhnologiy-v-obuchenii-inostrannym-yazykam-v-vuze/viewer (Accessed on: 22.08.2020).
14. Solovova, E.N. Primernaya programma distsipliny «Inostrannyy iazyk» dlia neiazykovykh vuzov i fakul'tetov [Exemplary foreign language syllabus for non-language universities and faculties]. / E. N. Solovova, L. G. Kuz'mina, M. A. Sternina, M. V. Verbit-

- skia // pod obshch. red. prof. S. G. Ter-Minasovoi. M.: MGU, 2009. 15 s, www.vgsa.ru/facult/eco/kaf_cgdoc/language_pr1.pdf (Accessed on: 12.06.2020).
15. Solovova, E. N. Perspektivnye napravleniya razvitiya vuzovskoi metodiki prepodavaniya inostrannykh iazykov [Perspective directions of development of a high school technique of teaching foreign languages]. // *Vestnik MGIMO*. 2013, № 6 (33). S. 67–70.
 16. Fateeva, I. A. Novye tekhnologicheskie formaty mediaobrazovatel'nykh proektov [New technological formats of educational media projects]. // *Vestnik ChelGU*. Cheljabinsk, 2015, №5. S. 40–46.
 17. Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart vysshego obrazovaniya po napravleniu podgotovki 42.03.02 Zhurnalistika, utverzhdennyi Prikazom Minobrnauki №951 ot 7.08.2014 goda [Federal state educational standard of higher education in Journalism 42.03.02 decreed by the Education ministry on 7.08.2014], xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/%D0%B4%D0%BE%D0%BA%D1%83%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D1%82%D1%8B/10389 (Accessed on: 05.06.2020.)
 18. Filipovich, I.I. Predmetno-iazykovoie integrirovannoe obuchenie. Novyi shag v razvitiu kompetentsii [Content and language integrated learning. New steps in the competence development]. // *Nauchnyi vestnik JuIM*. 2015, cyberleninka.ru/article/n/predmetno-yazykovoie-integrirovannoe-obuchenie-novyishag-v-razvitiu-kompetentsiy/viewer (Accessed on: 20.08.2020).
 19. Iakovleva, N. F. *Proektnaia deiatel'nost' v obrazovatel'nom uchrezhdenii* [Project-based learning in educational institutions]. /N.F. Iakovleva. M.: FLINTA, 2014. 145s, www.kspu.ru/upload/documents/2015/10/19/71da327648fc882ccefc7530c24077b1/proektnaya-deyatelnost-v-obrazovatel'nom-uchrezhdenii.pdf (Accessed on: 15.08.2020).
 20. Carroll, B. *Writing and Editing for Digital Media*. New York: Routledge. 2017. 430 p.
 21. Colye, D., Hood, P., Marsh, D. *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge: Cambridge University Press. 2010.184 p.
 22. *Common European Framework of Reference: Companion Volume with New Descriptors*, rm.coe.int/cefr-companion-volume-with-new-descriptors-2018/1680787989 (Accessed on: 18.08.2020).
 23. Nunan, D. *English for Specific Purposes*. / D. Nunan, R. Carter // *Teaching English to speakers of other languages*. Cambridge: Cambridge University Press. 2001. pp. 131-136
 24. Hyland, K. *Teaching and Researching Writing*. Pearson. Harlow. 2002. p. 19
 25. Internet World Stats, www.internetworldstats.com/stats4.htm (Accessed on: 20.06.2020).
 26. Nation I.S.P. *Teaching ESL/EFL Reading and Writing*. New York: Routledge. 2009. 184 p.
 27. Raimes, A. *Techniques in Teaching writing*. New York: Oxford University Press. 1983.
 28. Stanley, G. *Approaches to Process Writing*. www.teachingenglish.org.uk/article/approaches-process-writing#:~:text=The%20process%20approach%20treats%20all,in%20the%20writing%20process%20itself. (Accessed on: 20.08.2020).
 29. University Magazine Message. 2020, drive.google.com/file/d/1lsTvrG3NIIdNDJeOcwyzE0jZL1QyYThsj/view?fbclid=IwAR2MnTxR-2bvvyNH0PT6SD4iOQh6vx4B47LtOGHdUNIYI7jnt5BSO-occQ4 (Accessed on: 24.08.2020).

Сведения об авторах:

Костанян Зара Вартаковна – кандидат филологических наук, доцент кафедры медиалингвистики факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова. Сфера профессиональных интересов: стилистика английского языка, лингводидактика, разработка учебных материалов по английскому языку для специальных целей, стилистический анализ текста.

Email: zarakostanian@yahoo.com

Кузнецова Светлана Юрьевна – кандидат культурологии, старший преподаватель кафедры медиалингвистики факультета журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова. Сфера профессиональных интересов: разработка учебных материалов по английскому языку, проектное обучение, кросскультурные и региональные исследования, кинематограф.

Email: skuznetsova07@gmail.com

Конфликт интересов: Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

About the authors:

Z.V. Kostanian – PhD in Linguistics, Associate Professor, Associate Professor of Media Linguistics Department at Moscow State University. Spheres of research and professional interest: course design and materials development for ESP, linguistics, stylistic analysis.

Email: zarakostanian@yahoo.com

S. Iu. Kuznetsova – PhD in Culture Studies, Senior Teacher at Media Linguistics Department at Moscow State University. Spheres of research and professional interest: course design and materials development for General English and ESP, project-based learning, cross-cultural and regional studies, cinema studies.

Email: skuznetsova07@gmail.com

Conflicts of interest: The authors declare absences of conflicts of interest.

* * *